

Нож. Лирика

Автор:

Тиль Линдемманн

Нож. Лирика

Тиль Линдемманн

Стихи Линдемманна похожи на гильотину из слов. Это раны от отчаяния и надежды. Мысли о побеге, полные одиночества, исходящие из сердца, полного мужества и тоски. Рапира против посредственности и лживости. Лирический приговор, приведенный в исполнение.

Тиль Линдемманн

Нож

УДК 821.112.2-1

ББК 84(4Гем)-5

Till Lindemann MESSER

© Till Lindemann

Концепция – Глеб Давыдов, Ангелина Шапиро, Антон Шиферсон

Иллюстрации – Дэн Зозуля

Художественный дизайн и верстка – Екатерина Гузнякова, Антон Шиферсон,
Георгий Гонжуров

Фотографии – Andreas M?he, uncredited

Выражаем отдельную благодарность за помощь в подготовке книги Анару
Рейбанд, Софье Чешевой и Марии Пономаревой

© Е. Витковский, перевод, 2018

© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2018

* * *

Поэзия без оглядки

Люди редко стоят перед выбором, пить на завтрак бензин или свежавыжатый апельсиновый сок. Однако начиная задумываться об этой альтернативе, удаляешься на шаг от нормы. Я думаю, решение далось бы легче, будь вы официантом, задающим этот вопрос Раскольникову. Линдеманн нашел для себя ответ.

Как-то осенью 1995 года я впервые повстречал Линдеманна. Разговор оказался необычным и осторожным. Линдеманн имел одну странную особенность: с ним можно было молчать. Не чувствовалось никакого давления, была лишь молчаливая договоренность о тоске, которая не нуждается в произнесении, но заложена глубоко в крови. И с этого все началось. Месяцы спустя Линдеманн показал мне свои первые стихотворения как доказательство доверия.

При чтении я быстро заметил, что эту поэзию нельзя соотнести ни с произведениями Готфрида Бенна, ни Маяковского, ни с какими-либо еще. Это стихотворения Линдеманна.

В начале этого года (2002) у нас возникла идея создать из них книгу. Стихотворения были написаны между 1995 и 2002 годами. Из более тысячи строф я выбрал те, что вошли в этот сборник. Они представлены впервые – это мировая премьера. Я с удовольствием опубликовал их, остальные последуют позже.

Стихотворения – будто трещина, через которую проходит реальность. Они рассказывают о ситуациях, градус которых может быть выше или ниже комнатной температуры. Стихи Линдемманна – вербальная казнь, поэтический суицид, они похожи на гильотину из слов. Это раны от отчаяния и надежды. Поток мыслей, полный одиночества, исходящий из отважного и тоскующего сердца. Рапира против посредственности, против лживости. Лирическая расплата, исполнение приговора.

Поэзия Линдемманна не может и не должна быть решением проблемы. Она способна стать факелом, на мгновение взрезающим ночь, как лазерный скальпель – ничего больше и уже так много. Эти стихотворения – его собственные противники. Сила их влияния в том, что для одиночки здесь нет никакой надежды. Они могут передать боль, которая и есть единственный друг, остающийся верным на протяжении всей жизни.

Стихотворения описывают структуру страха, степень ожога мечты и разрушение человеческих отношений – коллекция материалов, из которых состоит страсть. Диагнозы тишины, рассказывающие о покоях, в которых заперто прошлое. Военные корабли, выступающие против разбитого неба, струящегося внутри нас.

В то время, как немецкая современная лирика опустилась до псевдоинтеллектуального поддельного медведя из зоопарка Цвиккау, стихи Линдемманна действуют как всполохи огней, северное сияние над оазисом ночи. Взрывной заряд, заставляющий сердце биться, полный силы и не ведающий промаха. Это тоннель из криков сгоревшего времени. Современный экзорцизм, ведущий нас по венам нашей души. Эхо, высеченное на стенах нашей боли. Поэзия без оглядки, обороняющая себя.

Линдемманн рассказывает о ранах во время измен. Как в кровавом котле, со слов заживо сдирается кожа. Голосовые связки рвутся и разрезаются топорами и ножницами в каменоломне сердца. Да и как можно было бы писать по-другому, когда на сетчатке глаз высечено клеймо?

Мы, равно как и немецкая лирика, были бы беднее без этих стихотворений. Как через открытое окно дует сила стихотворных строк и разжигает в нас потухшее пламя. Поэзия Линдемманна самодостаточна, в ней нет тщеславия, приспособленчества и малодушия. Линдемманн – честный мыслитель, верный человек и верный друг. За твоё доверие и твою дружбу я благодарю тебя.

Герт Хоф

MESSER

Das tote Meer in meinem Fleisch
hat geboren einen Hafen
jeden Tag zur gleichen Zeit
legt sie an um mich zu strafen
mit einer sterbenden Galeere
die Lerche mit der weißen Haube
ich würde taten da? sie bei mir wäre
doch hat sie Schnabel gleich dem Greif
und Fänge scharf wie eine Schere

Sie wirft Anker und wird singen
entzwei mein Schiffchen aus Papier
schneidet es mit edlen Klingen
schreit sich zu kälteren Gewässern
es sinkt und niemand singt mit mir

und darum hab ich Angst vor Messern
Das Schiffchen blutet aus dem Mast
in die Brust der Großmama
und wenn ihr nachts die Sonne scheint
ist jemand da der mit ihr weint
wir treiben kalt auf Augenschauern
hungerfroh in schweren Füssen
sie schneidet tief um mich zu essen
und darum hab ich Angst vor Messern

Und wenn mir nachts die Sonne scheint
ist niemand da
der mit mir weint

НОЖ

Есть море мертвое во мне
В нем появляется лагуна
И что ни день туда извне
Жестокая приходит шхуна
И видит я простерт во прахе
Такой вот жаворонок жуткий
Пред ней готов лежать на плахе
Но клюв сверкает и грозят

Стальные когти этой птахи

И песнь ее полна тоски

Погиб кораблик мой бумажный

Разрезан птицей на куски

И у нее резец хорош

Кораблик тонет в пене влажной

Всего страшней на свете нож

Кораблик мачтою проткнуть

Стремится матушкину грудь

Ночное солнце вновь маячит

И кто-то вместе с матушкой плачет

Мир холоден и неустроен

Средь моря слёз туман и дрожь

И вот я на куски раскроен

Всего страшней на свете нож.

Ночное солнце вновь маячит

Вот и со мною

Кто-то плачет

TAG DER NACHT

Ich habe dich im Traum gesehen

in heller Nacht auf hartem Bette
lief mit dem Albtraum um die Wette
meine Sohle schwer gleich Blei
das Angstgeschöpf zieht rasch vorbei
und rief in Lust und Sinnenwahn
all Weib mit deinem Namen an
und ich werde nicht mehr wach
warum gibt die Erde nach
die Finger krampfen in den Schlamm
als er mit dem Fuß dann
kräftig ins Gesicht mir schlägt
Erschöpfung an den Fingern sagt
tritt mir heftig in die Rippen
reißt mir das Zucken von den Lippen
geknotet an des Lebens Rest
wirft Krümen Mitleid mir zum Fest
als Sieger stand er über mir
lachte und erzählt von dir
so du noch auf dem Altar
dich vereintest jung an Jahr
dich vor meinen Blicken paartest

Конец ознакомительного фрагмента.

Купити: https://telnovel.com/lindemann_till/nozh-lirika

надано

Прочитайте цю книгу цілком, купивши повну легальну версію: [Купити](#)